

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Оценка события: лингвистический аспект (на материале современного английского языка)

Шаригина Эльвира Фадилевна

Студент

*Нижевартовский государственный гуманитарный университет, гуманитарный,
Нижевартовск, Россия
E-mail: angelface@mail.ru*

Во второй половине XX в. особое внимание в работах ведущих лингвистов (см., например, работы Н.Д. Арутюновой, А.В. Бондарко, В.З. Демьянкова, В.Я. Шабеса, Ю.С. Степанова, В.П. Руднева, Р. М. S. Hacker, Т. Horgan, Z. Vendler, Т.А. van Dijk) уделяется понятию «событие» и кореферентным с ним понятиям «ситуация», «факт». XXI в. ознаменовался появлением новой науки — эвентологии (учение о событиях). Столь пристальное внимание исследователей к феномену событийности объясняется, вероятно, сложностью и неоднозначностью самого явления.

С точки зрения онтологической модели, основными элементами события являются: агенс, пациенс, познающий субъект, изменение, пространственно-временные рамки, причина и следствие [3]. Событием является то, что «имеет место, происходит, наступает в произвольной точке пространства-времени; значительное происшествие, явление или иная деятельность как факт общественной или личной жизни» [4]. Таким образом, событие происходит, «если удовлетворяются два условия: 1) тот, с кем произошло событие, полностью или частично под влиянием этого события меняет свою жизнь; 2) событие должно быть обязательно зафиксировано, засвидетельствовано и описано его наблюдателем, который может совпадать или не совпадать с основным участником события» [5].

Так или иначе все определения понятия «событие» подчеркивают наличие оценочной составляющей, которая может содержать такие характеристики, как: оценка значимости, вероятности, общая положительная/отрицательная оценка события, а также потенциальная оценка — частнооценочные признаки: сенсорные (приятный/неприятный, грустный/веселый и др.); сублимированные (справедливый/несправедливый и др.); рационалистические признаки (законный/незаконный и др) [1]. Категория оценки является базовой при дифференциации понятий 'факт' и 'событие': факт может быть один и тот же, но события будут разные (см., например, работы В.П. Руднева).

Аксиологические характеристики реального события ('референтного события', в терминологии В.З. Демьянкова [2]) по-разному отражаются в языковых структурах. Как показывает анализ лингвистического материала, основную нагрузку при описании ценностных характеристик события несут лексические средства, среди которых доминируют качественные прилагательные (*a leery smile*) [все примеры приводятся на материале произведений Н. Fielding 'Bridget Jones's Diary' и 'Bridget Jones: the Edge of Reason'].

Заметим в этой связи, что типологической особенностью современного английского языка является модель словосочетания N+N, в которой первое существительное, выступающее в роли атрибутива, может выражать некий эталонный признак, высшую степень проявления качества (*this blatant example of CUPBOARD LOVE = 'любовь напоказ'*). Такие словосочетания способны в компрессированном виде выразить всю

полноту аксиологической составляющей события, поскольку существительное, как самая семантически разнородная часть речи, является мощным источником сравнения и оценки.

Особое место в системе языковых средств, используемых для выражения аксиологического значения, занимают междометия. Отметим, что при переводе междометия оценочная составляющая может быть значительно искажена в случае неверно выбранного эквивалента (*humph, ooh* – ?).

Помимо лексических средств важную роль в передаче оценочных характеристик события выполняют грамматические средства, как морфологические, так и синтаксические. Следует указать, что категория оценки тесно переплетается с категориями эмотивности и экспрессивности. Вероятно, в целом ряде случаев можно говорить об эмоционально-экспрессивном оценочном значении некоторых языковых средств. Среди них выделим эллиптические конструкции (*am never, ever going to drink again; am fantastic skier*).

В живой, звучащей, речи при передаче эмоционально-оценочных характеристик события большое значение имеет выбор говорящим просодических средств, в том числе: расстановка ударения, паузация, тембр, мелодика. В письменном тексте такие конструкции выделяются графически.

Графические средства используются для выделения отдельных слов (фрагмента слова), фраз, а иногда и целых предложений. К таким средствами относятся выделение курсивом, подчеркивание либо употребление при написании целого слова прописных букв, что, как правило, иллюстрирует изменение тембра голоса субъекта оценки: *DON'T BLOODY MARRY VILE RICHARD!*

Многообразие языковых средств, используемых для выражения оценки события, объясняется многоплановостью самого понятия и его многоаспектностью как фрагмента реальной действительности.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М., 1999.
2. Демьянков В.З. «Событие» в семантике, прагматике и в координатах интерпретации текста // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1983. Т.42. № 4. С.320–329.
3. Ирисханова О.К. Семантика событийных имен существительных в языке и речи. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1996.
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. М., 2003.
5. Руднев В.П. Словарь культуры XX века. М., 1997.